

*The New Normal in Audiovisual Translation
Insights from the Industry and the Academia
7-8 April 2022*

Università degli Studi di Palermo
Complesso Monumentale Chiaramonte-Steri
Complesso Monumentale Sant'Antonino
Edificio 19 – Viale delle Scienze
Dipartimento di Scienze Umanistiche

7th April

h. 9.30-10:00

Greetings

Massimo Midiri

Rector of the University of Palermo

Francesca Piazza

Head of Department

Concetta Giliberto

Coordinator Degree Courses in Languages and Literatures

Massimo Sturiale

AIA Board Executive Member (Associazione Italiana di Anglistica)

Jorge Díaz Cintas

Director CenTraS – University College London

h. 10:00-11:00

Plenary Session: **Pablo Romero Fresco** (University of Vigo; University of Roehampton)

Title TBC

Coffee Break – 30min

h. 11:30-12:30

Plenary Session: **Claudia Benetello** (Dropinka)

Title TBC

Lunch – 2h

h. 14:30-15:30

Round Table 1 – Towards (Creative) Accessibility

Chair: **Pablo Romero Fresco** (University of Vigo; University of Roehampton)

Speakers: **Margherita Dore** (Università di Roma 1, Sapienza, Italy), **Martin Cornwell** (AI-Media), **Eline Henriksen** (AI-Media, UK).

h. 15:30-16:30

Round Table 2 – The Realm of Transcreation. What beyond translation?

Chair: **David Katan** (Università del Salento)

Speakers: **Claudia Benetello** (Dropinka), **Cinzia Spinzi** (University of Bergamo), speaker TBC.

Coffee Break – 30min

h. 17:00-18:00

Plenary Session: **Giselle Spiteri Miggiani** (University of Malta)

Title TBC

h. 18:00-19:00

Plenary Session: **Irene Ranzato** (Università di Roma 1, Sapienza, Italy)

Title TBC

h. 20:00

Social Dinner

Location TBC

8th April

h. 09:00-11:00

Workshop on Respeaking (English)

Martin Cornwell (AI-Media, UK)

Coffee Break – 30min

h. 11:30-12:30

Round Table 3 – New Trends in Subtitling

Chair: **Jorge Díaz Cintas** (University College London)

Speakers: **Giorgio Lisciandrello** (SudTitles, Italy), **Jessica Colavecchia** (Mother Tongue),

Serenella Massidda (University of Roehampton, London)

Lunch Break – 2h

h. 14:30-15:30

Round Table 4 – New Trends in Dubbing

Chair: **Frederic Chaume** (Universitat Jaume I, Spain)

Participants: **Mazin Al-Jumaili** (ZooDigital, UK), **Giselle Spiteri Miggiani** (University of Malta),

Irene Ranzato (Università di Roma 1, Sapienza, Italy)

h. 15:30-16:30

Plenary Sessions: **Serenella Massidda** (University of Roehampton, London)

Title TBC

Coffee Break – 30min

h. 17:00-18:00

Plenary Session: **Margherita Dore** (Università di Roma 1, Sapienza, Italy)

Title TBC

h. 18:00-18:30

Closing Remarks: **Jorge Díaz Cintas** (University College London), **Stefania Maci** (Università di

Bergamo), **Alessandra Rizzo** (Università di Palermo), **Cinzia Spinzi** (Università di Bergamo),

Marianna Lya Zummo (Università di Palermo).



Sponsored by

